

Søknad om oppføring i

NASJONALT TOLKeregISTER



Søknaden sendes til: Integrerings- og mangfoldsdirektoratet, Nasjonalt tolkeregi-ster, Postboks 8059 Dep., 0031 Oslo

Se veiledningen side 4 og 5.

1. Samtykkeerklæring

Nasjonalt tolkeregi-ster har som formål å gi en samlet oversikt over praktiserende tolker i offentlig sektor. Registeret skal bidra til å øke tilgangen til kvalifiserte tolker over hele landet, øke tolkenes muligheter til å få oppdrag, og gi tolkebrukere innsyn i hvilken kompetanse/kvalifikasjon den enkelte person besitter. Registeret er et ledd i arbeidet for ivaretagelse av rettssikkerheten i offentlig tjenesteyting, og skal bidra til å bevisstgjøre tolkebrukere om sammenhengen mellom kommunikasjon, tolking og partenes rettssikkerhet.

Nasjonalt tolkeregi-ster behandler personopplysninger, og trenger derfor søkerens samtykke til dette. Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi), Postboks 8059 Dep, 0031 Oslo, er ansvarlig for behandlingen av personopplysningene.

Opplysninger om kontaktinformasjon, kvalifikasjoner, tolkeerfaring og oppdragstyper vil være tilgjengelig for offentligheten via tolkeportalen.no. Enkelte personaliaopplysninger, som navn og kjønn vil også være offentlige. Fødselsnummer kan bli overlevert til Domstolenes tolkeregi-ster. Ved søknad om oppføring på bakgrunn av tolkeutdanning eller statsautorisasjon fra utlandet vil dokumentasjon på utdanning eller autorisasjon kunne bli sendt Høgskolen i Oslo og Akershus (HiOA) for vurdering. Andre opplysninger om personalia vil kun være tilgjengelig for de registeransvarlige i IMDi. Innsendte dokumenter vil bli oppbevart i IMDi.

IMDi vil kunne kontakte relevante institusjoner for kontroll av opplysninger gitt i søknaden. SPRÅK ved Asylavdelingen i Utlendingsdirektoratet kan bli kontaktet for opplysninger om grunnleggende tolkeopplæring.

Ved å signere dette samtykket skriver søkeren under på at han/hun samtykker til punktene over. Videre plikter søkeren å sørge for at IMDi til enhver tid innehar korrekte og oppdaterte opplysninger om ham/henne.

Ved å signere bekrefter søkeren også å være inneforstått med *Retningslinjer for god tolkeskikk*, utarbeidet av Kommunal- og arbeidsdepartementet, Norsk tolkeforbund, Universitetet i Oslo og Utlendingsdirektoratet. Retningslinjene finnes på tolkeportalen.no.

IMDi gjør oppmerksom på at søkeren etter personopplysningslovens § 18, har rett til å kreve innsyn i personopplysninger IMDi behandler om ham/henne. Samtykket er frivillig. Retting og sletting skal skje etter personopplysningslovens §§ 27 og 28.

Jeg har forstått og samtykker til dette:

Dato	Underskrift
------	-------------

2. Personalia			
<i>Bekreftet kopi av gyldig legitimasjon må legges ved. Se veiledningen punkt 2.</i>			
Alle fornavn		Etternavn	
Fødselsdato (dd/mm/åååå)		Personnr. (5 siffer)	Kjønn
			Kvinne <input type="checkbox"/> Mann <input type="checkbox"/>
Privatadresse	Postnummer	Poststed	Telefon
E-postadresse		Bostedskommune	

3. Kontaktinformasjon		
<i>Navn på kontakt (eget navn, firmanavn eller eventuell tolkeformidler). Se veiledningen punkt 3.</i>		
Postadresse	Postnummer	Poststed
Telefon	Mobiltelefon	Faks
E-postadresse		
Hjemmeside		

4. Språk og kvalifikasjonskategori	
<i>Oppgi ett eller flere tolkespråk og tilhørende kvalifikasjonskategori. Se veiledningen punkt 4.</i>	
Språk	Kvalifikasjonskategori

5. Utdanning og skolegang	
<i>Registrer utdanning og skolegang som kan ha relevans for tolkegjerningen. Se veiledningen punkt 5.</i>	
Nivå	Fagområde

6. Tolkeerfaring

Kryss av for et estimert antall tolketimer per år. Se veiledningen punkt 6.

2016	2015	2014
<input type="checkbox"/> 0	<input type="checkbox"/> 0	<input type="checkbox"/> 0
<input type="checkbox"/> 1-50	<input type="checkbox"/> 1-50	<input type="checkbox"/> 1-50
<input type="checkbox"/> 51-100	<input type="checkbox"/> 51-100	<input type="checkbox"/> 51-100
<input type="checkbox"/> 101-150	<input type="checkbox"/> 101-150	<input type="checkbox"/> 101-150
<input type="checkbox"/> 151-200	<input type="checkbox"/> 151-200	<input type="checkbox"/> 151-200
<input type="checkbox"/> 201-250	<input type="checkbox"/> 201-250	<input type="checkbox"/> 201-250
<input type="checkbox"/> 251-300	<input type="checkbox"/> 251-300	<input type="checkbox"/> 251-300
<input type="checkbox"/> 301-350	<input type="checkbox"/> 301-350	<input type="checkbox"/> 301-350
<input type="checkbox"/> 351-400	<input type="checkbox"/> 351-400	<input type="checkbox"/> 351-400
<input type="checkbox"/> 401-450	<input type="checkbox"/> 401-450	<input type="checkbox"/> 401-450
<input type="checkbox"/> 451-500	<input type="checkbox"/> 451-500	<input type="checkbox"/> 451-500
<input type="checkbox"/> 501-550	<input type="checkbox"/> 501-550	<input type="checkbox"/> 501-550
<input type="checkbox"/> 551-600	<input type="checkbox"/> 551-600	<input type="checkbox"/> 551-600
<input type="checkbox"/> 601-650	<input type="checkbox"/> 601-650	<input type="checkbox"/> 601-650
<input type="checkbox"/> 651-700	<input type="checkbox"/> 651-700	<input type="checkbox"/> 651-700
<input type="checkbox"/> 701-750	<input type="checkbox"/> 701-750	<input type="checkbox"/> 701-750
<input type="checkbox"/> 751-800	<input type="checkbox"/> 751-800	<input type="checkbox"/> 751-800
<input type="checkbox"/> 801-850	<input type="checkbox"/> 801-850	<input type="checkbox"/> 801-850
<input type="checkbox"/> 851-900	<input type="checkbox"/> 851-900	<input type="checkbox"/> 851-900
<input type="checkbox"/> 901-950	<input type="checkbox"/> 901-950	<input type="checkbox"/> 901-950
<input type="checkbox"/> 951-1000	<input type="checkbox"/> 951-1000	<input type="checkbox"/> 951-1000
<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+

7. Fylke jeg ikke ønsker oppdrag i

Se veiledningen punkt 7.

<input type="checkbox"/> Østfold	<input type="checkbox"/> Hordaland
<input type="checkbox"/> Akershus	<input type="checkbox"/> Sogn og Fjordane
<input type="checkbox"/> Oslo	<input type="checkbox"/> Møre og Romsdal
<input type="checkbox"/> Hedmark	<input type="checkbox"/> Sør-Trøndelag
<input type="checkbox"/> Oppland	<input type="checkbox"/> Nord-Trøndelag
<input type="checkbox"/> Buskerud	<input type="checkbox"/> Nordland
<input type="checkbox"/> Vestfold	<input type="checkbox"/> Troms
<input type="checkbox"/> Telemark	<input type="checkbox"/> Finnmark
<input type="checkbox"/> Aust-Agder	<input type="checkbox"/> Svalbard
<input type="checkbox"/> Vest-Agder	<input type="checkbox"/> Jan Mayen
<input type="checkbox"/> Rogaland	

8. Tolkeform jeg ikke ønsker oppdrag i

Se veiledningen punkt 8.

<input type="checkbox"/> Frammøtetolking	<input type="checkbox"/> Fjerntolking skjerm
<input type="checkbox"/> Fjerntolking telefon	

9. Fagområde jeg ikke ønsker oppdrag innenfor.

Se veiledningen punkt 9.

<input type="checkbox"/> Utlendingsforvaltning	<input type="checkbox"/> Psykisk helse	<input type="checkbox"/> Politikk
<input type="checkbox"/> Rettsvesen	<input type="checkbox"/> Sosial- og trygdevesen	<input type="checkbox"/> Privat næringsliv
<input type="checkbox"/> Juridisk bistand	<input type="checkbox"/> Utdanning og undervisning	
<input type="checkbox"/> Politi	<input type="checkbox"/> Barnevern	
<input type="checkbox"/> Helse	<input type="checkbox"/> Kriminalomsorg	

10. Tolkemetode jeg ikke ønsker oppdrag i.

Se veiledningen punkt 10.

<input type="checkbox"/> Konsekutiv tolking	<input type="checkbox"/> Simultantolking
---	--

11. Underskrift

Dato	Underskrift
------	-------------

Veiledning til utfylling av søknaden

Søknaden må fylles ut så nøyaktig som mulig, slik at IMDi blir i stand til å behandle søknaden raskt. Pass også på at all nødvendig dokumentasjon er lagt ved.

Punkt 1. Samtykkeerklæring

Samtykkeerklæringen må underskrives for at Nasjonalt tolkeregister skal kunne behandle personopplysninger om deg.

Punkt 2. Personalialia

Her oppgir du dine personalialia. Informasjonen du skriver i dette feltet, bortsett fra navn, alder og kjønn, vil ikke bli synlig for brukere av tolkeportalen.no. Se imidlertid punkt 3 under.

Dokumentasjon: Identitet må dokumenteres med bekreftet kopi av gyldig legitimasjon som viser 11-sifret fødselsnummer og bilde.

Punkt 3. Kontaktinformasjon

Her oppgir du den kontaktinformasjonen du ønsker skal være synlig ved søk i Nasjonalt tolkeregister på tolkeportalen.no. Du kan registrere dine personlige kontaktopplysninger, ditt firmas eller din tolkeformidlers kontaktopplysninger dersom det er aktuelt. Som oppført i registeret vil du via *Innlogging for tolker* på tolkeportalen.no kunne redigere kontaktinformasjonen og tilføye flere kontaktpunkter.

Punkt 4. Språk og kvalifikasjonskategori

Her oppgir du ett eller flere tolkespråk og tilhørende kvalifikasjonskategori:

- Nivå 1: Tolker med statsautorisasjon og tolkeutdanning
Statsautoriserte tolker med minst 30 studiepoeng/10 vektall i tolking fra universitet og/eller høyskole.
- Nivå 2: Tolker med statsautorisasjon
Statsautoriserte tolker.
- Nivå 3: Tolker med tolkeutdanning
Tolker med minst 30 studiepoeng/10 vektall i tolking fra universitet og/eller høyskole.
- Nivå 4: Oversettere med grunnleggende tolkeopplæring
Statsautoriserte translatører og fagoversettere som har gjennomført kurset "Tolkens ansvarsområde" (TAO).
- Nivå 5: Personer med bestått tospråklig test og grunnleggende tolkeopplæring
Personer som har tilfredsstillende resultat på tospråklig test (ToSPoT), samt gjennomført kurset "Tolkens ansvarsområde" (TAO).

Dokumentasjon:

- Informasjon om bestått *statsautorisasjonsprøve i tolking* innhentes fra Integrerings- og mangfoldsdirektoratets (IMDi) register over statsautoriserte tolker.
- *Beståtte eksamener i tolkeutdanning* dokumenteres med bekreftet kopi av vitnemål eller karakterutskrift hvor språk, navn på utdanningsinstitusjon, samt tidsrom for utdanningen, fremgår.
- *Translatørautorisasjon* dokumenteres med bevilling fra Norges Handelshøyskole (NHH).
- *Bestått fagoversetterutdanning* dokumenteres med bekreftet kopi av vitnemål eller

karakterutskrift hvor språk, navn på utdanningsinstitusjon, samt tidsrom for utdanningen, fremgår.

- Opplysninger om kurs i tolkens ansvarsområde (TAO) innhentes fra IMDi ved Tolkeseksjon i Strategikontoret.
- Opplysninger om *tospråklig sjekk for potensielle tolker (ToSPoT)* innhentes fra IMDi ved Tolkeseksjon i Strategikontoret.
- Hvis du skal dokumentere bestått *tolkeutdanning fra utlandet*, trenger vi en attestert kopi av statsautorisert oversettelse av vitnemål/karakterutskrift til norsk eller engelsk og så utfyllende dokumentasjon som mulig av omfanget (oppgitt i ECTS-poeng eller lignende). Er vitnemålet/utskriften på engelsk, kan du sende attestert kopi uten oversettelse. Tolkeutdanning fra utlandet må inneholde norsk som tolkespråk, og fagområdet tolking i offentlig tjenesteyting.

Punkt 5. Utdanning

Her oppgir du all utdanning og/eller skolegang som kan ha relevans for tolkegjerningen. Oppgi høyeste nivå innenfor ett fagområde. Har du for eksempel universitets- og høyskoleutdanning som høyeste nivå i humanistiske og estetiske fag, behøver du ikke fylle ut utdanning på lavere nivå innenfor samme fagområde.

Dokumentasjon:

Bestått utdanning dokumenteres med bekreftet kopi av vitnemål eller karakterutskrift hvor navn på utdanningsinstitusjon, samt tidsrom for utdanningen, fremgår.

Hvis du skal dokumentere bestått *utdanning fra utlandet*, trenger vi en attestert kopi av statsautorisert oversettelse av vitnemål/karakterutskrift til norsk eller engelsk. Er vitnemålet/utskriften på engelsk, kan du sende attestert kopi uten oversettelse. Har du fått utdanningen godkjent ved et norsk utdanningssted eller Nasjonalt organ for kvalitet i utdanningen, legg også ved en attestert kopi av godkjenningsvedtaket.

Punkt 6. Tolkeerfaring

Her oppgir du tolkeerfaring. Kryss av for et estimert antall tolketimer du har utført per år. En tolketime er tiden du har tolket (inkluderer ikke reisetid og forberedelsestid). Det skal ikke sendes inn dokumentasjon. Du må imidlertid kunne dokumentere tolkearbeidet på forespørsel på et senere tidspunkt.

Punkt 7. Fylke(r) jeg ikke ønsker oppdrag i

Punkt 8. Fagområde(r) jeg ikke ønsker oppdrag innenfor

Punkt 9. Tolkemetode jeg ikke ønsker oppdrag i

Punkt 10. Tolkeform jeg ikke ønsker oppdrag i

Alle som blir oppført i Nasjonalt tolkeregister oppfordres til å være tilgjengelige for alle typer oppdrag i hele landet. Likevel kan enkelte ha særskilte grunner for å ønske å reservere seg mot visse typer oppdrag (jf. retningslinjer for god tolkeskikk § 1). Her kan du oppgi ett eller flere fylker (punkt 7); ett eller flere fagområder (punkt 8) og /eller en av tolkemethodene/formene (punkt 9 og 10) du ikke ønsker å ta oppdrag i.

Husk å legge ved:

- ✚ *Kopi av dokumentasjon på tolkefaglige kvalifikasjoner*
- ✚ *Kopi av gyldig legitimasjon som viser personnummer og bilde*
- ✚ *Samtykkeerklæring i undertegnet stand*
- ✚ *Kopiene må være bekreftet av offentlig kontor*